

Sección de Relaciones Públicas del Municipio de Sakura

☎(043) 484-6103

Fax: (043) 486-8720

“Hola Sakura”, es un resumen en español del periódico quincenal “Koho Sakura” del municipio. Los residentes que deseen mayores detalles de los artículos publicados, pueden solicitarlo en el Departamento de Relaciones Públicas; y en el idioma español solamente los jueves de 9:00am. a 12:00pm. y de 1:00pm. a 5:00pm. Este boletín se publica mensualmente. Las personas que deseen que lo envíen por e-mail la edición en español, favor solicitarlo a través de: E-mail:koho@city.sakura.lg.jp y por correo comunicarse a la sección de relaciones pública.

Municipio de Sakura: <http://www.city.sakura.lg.jp>

(imprimido en el papel reciclado)

DECLARACION DE LOS IMPUESTOS: A LA RENTA E IMPUESTO DE RESTAURACION ESPECIAL Y DEL IMPUESTO REGIONAL

(del martes 16 de febrero al martes 15 de marzo, sábados, domingos descanso)



◆**Ventanilla ① ▶ Narita AEON mall 2do. piso**(Narita shi Wing Tsuchiya 24), para el llenado, consulta y recepción de la declaración del impuesto a la renta, del lunes 8 de febrero al martes 15 de marzo(sáb., dom. y feriados descanso, abierto los domingos 21 y 28 de febrero), de 9 hasta las 16horas(recepción hasta las 17 horas).

※de las 9 hasta las 10 habrá un acceso exclusivo, entrando desde el pasillo del estacionamiento tridimensional del 3ºpiso a la entrada “C” del 2ºpiso.

※Es posible que tenga que esperar especialmente en el horario de almuerzo ya que el personal se turnará para atender. Movilidad: Frente a la estación de Narita keisei subir el bus que va a Narita Aeon mall, en el paradero N°6; bajar en [AEON mall Narita] ó [mall higashi AEON Narita ten].

◆**Ventanilla ② ▶ Oficina de impuestos de Narita**(Narita shi Karabe 1-15), sólo para recepción del impuesto a la renta, hasta el martes 15 de marzo(sáb., dom. y feriados descanso), de 8:30 hasta las 17horas.

No se atenderá consultas, ni llenado del formulario en la oficina de impuestos. Por favor consultar en la ventanilla ①

◆**Ventanilla ③ ▶ Sakura chuo kominkan**(Sakura shi, Kaburaki cho 198-3), para el llenado, consulta y recepción de los formularios de declaración del impuesto a la renta, impuesto regional, del martes 16 de febrero al martes 15 de marzo(sáb. y dom. descanso), de 9:30 hasta las 15:30horas(la apertura será desde las 9 , sólo recepción del formulario hasta las 17horas). ▶**sala de diálogo(1ºpiso)**>sólo para recepción ▶**en la sala de clases(3ºpiso)**> llenado>consulta

Sin embargo, debido a que la atención será por trabajadores del municipio, habrá asuntos que no será posible consultar.

<Lo que pueden consultar en el chuo kominkan>: ▶declaración del impuesto prefectural y municipal [de la declaración del impuesto a la renta] ▶declaración de deducción por gastos médico del asalariado ▶declaración de los pensionistas asalariados ▶declaración de ajuste de fin de año que no lo han concluído debido a la jubilación.

<Lo que no pueden consultar en el chuo kominkan>: Los siguientes, consultar en **Ventanilla①** ▶declaración para la deducción especial por préstamo de vivienda ▶deducciones por pérdida varios ▶deducción por donación, aparte de contribución al pueblo(furusato nouzei) ▶declaración sobre: renta de negocio, agricultura, bienes

▶declaración por cesión en caso de venta de propiedades, acciones, etc. ▶declaración de la tributación separada según la indemnización por retiro ▶declaración de comercio a futuros ▶declaración de impuesto sobre: donación, consumo ▶declaración compleja a cálculos rentable ▶declaración semifinal (Personas que fallecieron en el 2015/declaración del impuesto a la renta para las personas que se han trasladado fuera del país) ▶declaración de años anteriores (valores del año anterior al 2015).

Sobre la declaración de impuesto por sucesión, consultar en la **Ventanilla②**(es necesario reservar con anticipación).

◆**Ventanilla ④ ▶ Municipalidad de Sakura** (pabellón 1, salón del 2º piso), sólo para recepción de los formularios del impuesto a la renta, impuesto prefectural y municipal; del martes 16 de febrero al martes 15 de marzo (sáb. y dom. descanso); ※los domingos 28 de febrero y 13 de marzo sólo se permitirá la recepción del formulario del impuesto prefectural y municipal, de 9:30 hasta las 17:00horas.

◆**Ventanilla ⑤ ▶ Sucursales, puestos de la ciudad**, sólo para recepción del formulario del impuesto prefectural, municipal, del lunes 1 de febrero al martes 15 de marzo (sáb., dom. y feriado descanso), de 8:30 hasta las 17:15horas.

※En la sucursal de Shizu pueden presentar el formulario los domingos: 14, 28de febrero y 3 de marzo.

◆ **Ventanilla ⑥ ▶ Sakura, Nishishizu, Shimin service center**, sólo para recepción del formulario del impuesto prefectural, municipal, del martes 2 de febrero al martes 15 de marzo (**atención:** sáb. y dom., **descanso:** los lunes y feriados), de 9 hasta las 17 horas.

■Declaración Final del Impuesto a la Renta(Kakutei-shinkoku)

Es necesario que declaren: 1-Los asalariados que en el año 2013 tuvieron un ingreso mayor de ¥20'000,000/ 2-Quienes reciben salario de una empresa y tienen ingresos diversos (renta de negocio, etc.) por un total mayor de ¥200,000/3-Quienes tienen ingresos de más de 2 lugares y no hicieron el ajuste de renta de fin de año; aparte del ingreso salarial, jubilación, tienen otras clases de ingreso mayor de ¥200,000/4-Quienes no le deducieron el impuesto de ingreso al salario mensual; les gravaron el impuesto a la renta(shotokuzei) /5-Quienes tengan un saldo de la deducción del importe de los ingresos varios, relativos a las pensiones públicas, etc.

※No es necesario que declaren los que tienen ingreso de la pensión oficial, etc., menor de ¥4'000,000, incluye los que tuvieron ingresos varios, relativos a las pensiones públicas menor de ¥200,000. Según la declaración puede haber reembolso.

Es necesario que no declaren: 1-Aquellos que tienen ingreso sólo del salario y que la compañía que labora se encargó de hacer el reajuste de fin de año /2-Personas que tienen ingreso no imponible a la renta (la pensión de viudez, a excepción del impuesto imponible al seguro de desempleo).

※Hay casos que es necesario declarar en el impuesto regional.

Los formularios los pueden encontrar en el departamento de impuestos municipales (2ºp.), durante el período de la declaración(16 de febrero al 15 de marzo) en el local de Sakura (Chuo kominkan); en caso se termine solicite a la oficina de impuestos de Narita, pueden bajar de la página web del departamento nacional de contribuciones <http://www.nta.go.jp/>

Mayores informes: Oficina de impuestos de Narita ☎0476-28-5151 (Narita zeimusho).



■Declaración del Impuesto Regional(Shi/Ken-min-zei-shinkoku)

Lo siguiente corresponde a las personas que al 1 de enero del 2016 residen en la ciudad:

Es necesario que declaren: 1-En lugar de los asalariados, personas que tienen otros ingresos por un monto que no tiene el alcance sobre el impuesto a la renta (comercio, agricultura, ingresos por bienes raíces, etc.) /2-Los asalariados que aparte tuvieron un ingreso total menor de ¥200,000.

No es necesario que declaren: 1-Aquellas personas que realizarán su declaración del impuesto a la renta /2-Si la compañía donde labora se encargó de presentar el informe de nómina al municipio /3-Las personas que viven bajo el mismo techo y se mantienen como carga familiar.

Personas que deben declarar: 1-Las personas que son dependientes de familias que viven aparte(cuando es necesario un certificado de impuesto toma tiempo en emitirlo si no hay declaración) /2-Los que no percibieron ingresos el año anterior y no son dependientes de nadie(les servirá como material de cálculo para el seguro de salud y seguro de atención médica para las personas adultas mayores).

Mayores informes: Departamento de impuestos del municipio ☎484-6115 (Sakura shiyakusho shiminzeka).

ASIGNACION PARA NIÑOS DE HOGARES MONOPARENTALES

Para madres o padres que mantienen solos a sus hijos (incluye a las familias que tienen la tutela de los niños) y tienen previsto su ingreso en abril del presente año a escuelas, sean de primaria, secundaria, preparatoria o se gradúen en la secundaria u obtengan un puesto de trabajo, se les dará una asignación de ¥10,000 por hijo. A fines de enero fueron enviados por correo los formularios a las familias calificadas: al subsidio infantil por crianza, a los hogares monoparentales, a los que reciben subvención por gastos médicos, etc., una vez recibido realizar el trámite dentro del plazo de solicitud hasta el lunes 29 de febrero (fecha válida del sello postal). Las personas que no les llegaron y/o no se están beneficiando al sistema, por favor solicitar información.



※Por favor asegúrese de solicitarlo dentro del plazo, pasado la fecha no se podrán beneficiar.

Departamento del niño y del adolescente ☎484-6140 (jidou seishounenka).

SEGURO MUTUAL PARA DESASTRES NATURALES



El municipio convoca a los ciudadanos de Sakura a inscribirse al "Seguro Mutual de Sakura"; el trámite es sencillo, pueden hacerlo el mismo día en el municipio, agencias y sucursales municipales; cubre incendios, rayos, explosión de gas, tormenta, etc., el plan es familiar ¥1,000 anuales, desde el 1 de abril del 2016 al 31 de marzo del 2017. La inscripción es del lunes 1 de febrero del 2016.

Para mayores detalles sobre la escala de cobertura, solicite información a la sección Bosai bohanka

☎484-6131. ※Para mayores detalles véase a la página web <http://www.city.sakura.lg.jp/0000004911.html>

PASEO EN KIMONO(vestido japonés) POR EL PUEBLO DE SAKURA JOKA MACHI

Habrà servicio de alquiler de kimono (incluye té verde, dulces y una foto recordatoria)

Gastos: ¥2,000 (infantes: ¥1,500, más de 2 personas ¥1,000)

※En caso traigan su propio kimono ¥1,500 (incluye tarifa de vestuario), si viene vestida de kimono, sólo pagará los gastos de participación ¥1,000.

※También habrá eventos relacionados, mayores detalles infórmese al número escrito abajo.

Fecha: 13 (sábado) y 27(sábado) de febrero

3 (jueves), 5 (sábado), 6 (domingo), 19 (sábado), 20 (domingo) y 26 (sábado) de marzo

Horario: de 10 a.m. a 3 p.m.

Lugar: Sakura ichirizuka (servicio de vestuario) / Shinmachi dori (eventos asociados)

Reservación e información: Sakura ichirizuka ☎483-3535.



VISITA A LA RESIDENCIA DE LOS ANTIGUOS GUERREROS



El jueves festivo 11 de febrero, la apertura al público será especial; tendrá la oportunidad de visitar la residencia del Sr. Hotta: portada, biblioteca, sala de estar(2do. piso), residencia de los antiguos samurai, vivienda de la familia Kawahara; todas las instalaciones que por lo general, permanecen cerradas.

Habrà guías voluntarios en cada instalación.

※Pueden vestirse gratuitamente una réplica de armadura usada por los guerreros japoneses en la residencia antigua del samurai Tajima "Bukeyashiki" (hasta las 3:00p.m.). Informes: Departamento de cultura (Bunka-ka) ☎484-6191.